Mary Immaculate Parish Bulletin

10390 Remick Avenue, Pacoima, CA 91331
Página Web/ Website: maryimmaculateparish.org **Email:** parish-3690@la-archdiocese.org
Telephone: (818) 899-0278 **Fax:** (818) 890-9878
Llamar en caso de que un enfermo este grave (Call in case someone is gravely ill): (818) 400-3920

Office Hours / Horario de Oficina

Mon.—Fri. / Lun.—Vier.: 9:00AM - 1:00PM & 2:00PM - 8:00PM
Saturday / Sábado: 9:00AM - 12:30PM & 1:00PM - 4:00PM
Sunday / Domingo: 8:00AM - 12:30PM & 1:00PM - 4:30PM

Misas en Español:
Diario - 6:30PM
Sábado - 7:00PM
Domingo - 6:00AM, 8:00AM, 12:00PM, 2:00PM, 4:00PM (Bilingüe), 6:00PM, & 8:00PM
Días de Obligación - 6:30PM
Hora Santa - 5:30PM
(Primer Viernes del mes)

English Masses:
Daily - 7:30AM
Saturday - 7:00AM
Sunday - 10:00AM & 4:00PM (Bilingual)
Holy Days - 7:30AM
Holy Hour - 5:30PM
(First Friday of the month)

Confessions
Mon.—Fri.:
5:30PM—6:15PM
Saturday:
5:00PM —7:00PM

Confesiones
Lun.—Vier. :
5:30PM—6:15PM
Sábados:
5:00PM —7:00PM

English Baptisms
First Saturday of each month @ 2:00PM

Bautismos en Español
Sábados a las 9:30AM

Parish Office Staff
Personal de la Oficina Parroquial
Romelia Preciado, Stephanie García, Yuliana Mariscal, & Angélica Raya

Clergy / Clero
Rev. Cesar Bejarano, Parish Administrator
Rev. Walter Paredes, Associate Pastor
Deacon Jesús & Verónica López

Parish School / Escuela Parroquial
Mrs. Federina Gullano, Principal
(818) 834-8551

Ministries / Ministerios

Religious Education Program / Educación Religiosa
(818) 899-0278 ext. 1014
Raquel Arroyo, Director of Religious Education
Brenda Padrón & Roxana Contreras, Secretaries
Office Hours / Horario de Oficina
Mon. & Tues. (Lun. & Mar.): 4:00PM-8:00PM
Wed. & Fri. (Mier. & Vier.): 3:00PM-7:00PM
Thurs.(Juev.) CLOSED / CERRADO
Saturday (Sab) - 8:00AM - 1:00PM

Family Catechism / Catequesis Familiar
Ricky & Johana Jones, Coordinadors / Coordinadores
(818) 899-0278 ext. 1012

Youth Ministry / Ministerio Juvenil
(818) 899-0278 ext. 1019
Confirmation, EDGE, LifeTeen, Quinceañeras
Javier & Carolina Hinojosa
Youth Ministers
Lissette Villalobos, Secretary
Office Hours/Horario de Oficina
Mon.-Thurs. (Lun-Juev):
4:00PM – 8:00PM
Fri.-Sun. (Vier.-Dom.):
CLOSED / CERRADO

Marriage Coordinator
Juan Garcia
(818) 899-0278 ext. 1006
Mon.-Wed., & Fri. (Lun.—Mier. Y Vier.):4:00PM - 8:00PM **Sat. (Sab.):** 9:00AM – 12:00PM
Weddings are scheduled six months in advance
Las bodas se programan con seis meses de anticipación

R.I.C.A./ R.C.I.A.
(818) 899-0278
Carlos Ruiz, Director, **(Spanish)** ext. 1007
Cecilia Barragan, Director, **(English)** ext. 1001

Fourth Sunday of Advent

Cuarto Domingo de Adviento

December-21-2014
21-Deciembre-2014

IV domingo de Adviento, Ciclo B

Dios se encarnó en Nuestra Historia

Queridos hermanos (as) paz y bien en vuestras vidas, ojalá que los tres amigos que les presente a lo largo de este Adviento nos hayan ayudado a reflexionar, interiorizar, y cambiar nuestra manera de pensar y vivir el acontecimiento que está por nacer. El ¡Emmanuel! Dios con nosotros.

Los textos de este último domingo de Adviento pueden sintetizarse en una única frase "Dios se encarnó en Nuestra Historia", realizando las esperanzas y superando las expectativas, pues viene a nacer en medio de los pobres de los cuales María es modelo y fuente inspiración para el obrar que constituye sociedad e historia nueva.

Dios no eligió palacios para nacer, ni acepto ser encerrado en templos: Se encarnó en una persona y en la vida de las personas y seguirá haciendo mediante los que creen y se ponen al servicio del Reino. Los que lean la Historia con los ojos de la Fe, a semejanza de María y de Pablo, perciben que Jesús es la Revelación de todo el proyecto del Padre, lugar en el que Dios dio a conocer su plan de salvación para todas las Naciones.

Deseamos para todos y todas una ¡Feliz Navidad y Prospero Año Nuevo!
Que Dios los bendiga hoy y siempre y les conceda el Regalo de su Paz, Amor, y Perdón.
¡Viva la Virgen de Guadalupe!
¡Viva Cristo Rey!

IV Sunday of Advent, Year B

God is incarnated in Our History

Dear brothers and sisters peace and goodwill in your lives, hopefully the three friends that who were presented during this Advent have helped to reflect, internalize, and change our way of thinking and living the event of birth. Emmanuel! God is with us.

The texts of this last Sunday of Advent can be synthesized in one phrase "God has incarnated in our history", giving hope and improvingthe expectations, He comes to be born amid of the poor of which Mary is the model and source of inspiration for the work that builds society and new history.

God did not choose palaces to be born in, nor did He accept to be locked in temples. He incarnated in a person and in the life of the people and will continue as long as they who believe and put themselves at the service of the Kingdom. Those who read the history with eyes of Faith, like of Mary and Paul, perceive that Jesus is the revelation of the entire project of the Father, place where God revealed His plan of salvation for all Nations.

We wish everyone a Merry Christmas and Prosperous New Year!
God bless you today and always and may He concede the gift of Peace, Love and Forgiveness.
Long live Our Lady of Guadalupe!
Long live Christ King!

"They shall name him Emmanuel , which means God is with us.'
—Matthew 1:23

"The child to be born will be called holy, the Son of God."
—Luke 1:35

"Le pondrán por nombre Emmanuel, que quiere decir Dios-con-nosotros."
—Mateo 1:23

"El Santo, que va a nacer de ti, será llamando hijo de Dios."
—Lucas 1:35

Vivamos la Palabra de Dios

¡Oh ven, oh ven, Emmanuel! Establece tu morada en nosotros hoy. Que el mundo reconozca que somos un pueblo escogido para ser signo de tu presencia amorosa, misericordiosa, justa y reconciliadora en el mundo. Gracias por las tantas maneras en que continúas haciendo lo imposible en nosotros y a través de nosotros.

Amén.

Living God's Word

O come, O come, Emmanuel. Make your dwelling place in us this day. Let the world recognize that we are a people chosen to be a sign of your loving, merciful, justice-seeking, and reconciling presence in the world. Thank you for the many ways you continue to do the impossible in us and through us.

Amen.

LECTURAS DE LA SEMANA

Lunes: I Sm 1:24-28; I Sm 2:1, 4-8abcd; Lc 1:46-56
Martes: Mal 3:1-4, 23-34; Sal 25 (24):4-5ab, 8-10, 14; Lc 1:57-66
Miércoles: 2 Sm 7:1-5, 8b-12, 14a, 16; Sal 89 (88):2-5, 27, 29; Lc 1:67-79
Jueves: Vigilia: Is 62:1-5; Sal 89 (88):4-5, 16-17, 27, 29; Hch 13:16-17, 22-25; Mt 1:1-25 [18-25]
Noche: Is 9:1-6; Sal 96 (95):1-3, 11-13; Ti 2:11-14; Lc 2:1-14
Aurora: Is 62:11-12; Sal 97 (96):1, 6, 11-12; Ti 3:4-7; Lc 2:15-20
Día: Is 52:7-10; Sal 98 (97):1-6; Heb 1:1-6; Jn 1:1-18 [1-5, 9-14]
Viernes: Hch 6:8-10; 7:54-59; Sal 31 (30):3cd-4, 6, 8ab, 16bc, 17; Mt 10:17-22
Sábado: I Jn 1:1-4; Sal 97 (96):1-2, 5-6, 11-12; Jn 20:1a, 2-8
Domingo: Sir 3:2-6, 12-14 o Gn 15:1-6; 21:1-3; Sal 128 (127): 1-5 o Sal 105 (104):1-6, 8-9; Col 3:12-21 [12-17] o Hb 11:8, 11-12, 17-19; Lc 2:22-40 [22, 39-40]

READINGS FOR THE WEEK

Monday: I Sm 1:24-28; I Sm 2:1, 4-8abcd; Lk 1:46-56
Tuesday: Mal 3:1-4, 23-34; Ps 25:4-5ab, 8-10, 14; Lk 1:57-66
Wednesday: 2 Sm 7:1-5, 8b-12, 14a, 16; Ps 89:2-5, 27, 29; Lk 1:67-79
Thursday: Vigil: Is 62:1-5; Ps 89:4-5, 16-17, 27, 29; Acts 13:16-17, 22-25; Mt 1:1-25 [18-25]
Night: Is 9:1-6; Ps 96:1-3, 11-13; Ti 2:11-14; Lk 2:1-14
Dawn: Is 62:11-12; Ps 97:1, 6, 11-12; Ti 3:4-7; Lk 2:15-20
Day: Is 52:7-10; Ps 98:1-6; Heb 1:1-6; Jn 1:1-18 [1-5, 9-14]
Friday: Acts 6:8-10; 7:54-59; Ps 31:3cd-4, 6, 8ab, 16bc, 17; Mt 10:17-22
Saturday: I Jn 1:1-4; Ps 97:1-2, 5-6, 11-12; Jn 20:1a, 2-8
Sunday: Sir 3:2-6, 12-14 or Gn 15:1-6; 21:1-3; Ps 128:1-5 or Ps 105:1-6, 8-9; Col 3:12-21 [12-17] or Hb 11:8, 11-12, 17-19; Lk 2:22-40 [22, 39-40]

LOS SANTOS Y OTRAS CELEBRACIONES

Domingo: Cuarto Domingo de Adviento; Comienza el invierno
Martes: San Juan de Canty
Miércoles: La Vigilia de Navidad; Nochebuena
Jueves: La Natividad del Señor (Navidad)
Viernes: San Esteban; Kwanza
Sábado: San Juan, apóstol

SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

Sunday: Fourth Sunday of Advent; Winter begins
Tuesday: St. John of Kanty
Wednesday: The Vigil of Christmas
Thursday: The Nativity of the Lord (Christmas)
Friday: St. Stephen; First Day of Kwanzaa
Saturday: St. John

Our office will be closed for the Christmas Holiday, on Wednesday, December 24, and Thursday, December 25, 2014. Normal office hours will resume on Friday, December 26, 2014.

Our office will be closed for the New Year holiday, on Wednesday, December 31, 2014, and Thursday, January 1, 2015. Normal office hours will resume on Friday, January 2, 2015.

Nuestra oficina estará cerrada por las fiestas navideñas, el miércoles 24 de diciembre y el jueves, 25 de diciembre 2014. El horario de oficina regresa a su normalidad el viernes, 26 de diciembre 2014.

Nuestra oficina estará cerrada por las fiestas del fin de año, el día miércoles, 31 de diciembre y jueves, 1º de enero. El horario de oficina regresa a su normalidad el viernes 2 de enero 2015.

Anuncios del Programa de Educación Religiosa Elemental

Las Vacaciones de Navidad y Año Nuevo

No habrá clases durante las fiestas navideñas y año nuevo desde el lunes 22 de diciembre 2014 hasta el sábado 3 de enero 2015. Las clases de Educación Religiosa regresaran a sus sesiones regulares el 5, 6 y 10; de enero 2015, dependiendo el día que su hijo(a) asiste a clase.

¡Feliz Navidad y un Año Nuevo lleno de bendiciones para todas las familias!

Religious Education Program Announcements

Christmas and New Year Break

There will be no classes during the Christmas and New Year Holiday from Monday, December 22, 2014, through Saturday, January 3, 2015. The classes for Religious Education will resume on January 5th, 6th, and 10th; depending on the day that your child attends classes.

Merry Christmas and a Happy New Year filled with blessings to all the families!

El presidente Barack Obama ha anunciado una orden ejecutiva de inmigración, y 4.9 millones de personas indocumentados pueden ser beneficiados. Esta medida novedosa ayudará a mantener unidas a las familias y, con el tiempo, puede conducir a una reforma migratoria más permanente. Pase a la oficina parroquial para obtener la hoja de información y requisitos. También se puede comunicar con Santy Sandoval al (818)272-6849 o con el Hn. Lucio Cruz, OMI al (818)-602-8494 para mas información.

Parish Finances *Finanzas de la Parroquia*

❖Regular Collection Sunday December 7 *Please see next Sunday's bulletin
❖Regular Collection Sunday, December 14 ❖Building & Maintenance Collection
*Please see next Sunday's bulletin

Amonestaciones
Wedding Banns

Felicitamos a las parejas que celebrarán su boda en nuestra comunidad
Congratulations to the couples that will celebrate their wedding in our community

December 27 — Ignacio de la Mora & Roció J. Virgen

January 10, 2015 — Alfredo Hernández & Juana García

Platicas Pre bautismales Canceladas

Se cancelan las platicas pre-bautismales los martes, 23 y 30 de diciembre y 6 de enero, debido a las fiestas navideñas y año nuevo. Disculpen cualquier inconveniencia.

Spanish Pre-baptismal Classes Cancelled

The Spanish pre-baptismal classes on Tuesday, December 23rd & 30th, and January 6th are cancelled due to the Christmas and New Year Holiday. We apologize for any inconvenience.

Holiday Mass Schedule — Horario de Misas de días Festivos

Schedule for December 24th Christmas Eve

5:00PM– English Children's Mass
8:00PM-Spanish Mass

Horario para 24 de Diciembre Noche Buena

5:00PM– Misa de niños en Ingles
8:00PM-Misa en Español

Schedule for December 25th – Christmas

10:00AM - English Mass
11:00AM - Mañanitas to Baby Jesus
12:00 PM - Spanish Mass

Horario para 25 de Diciembre – Navidad

10:00AM - Misa en Ingles
11:00AM - Mañanitas al Niño Jesús
12:00 PM - Misa en Español

Schedule for December 31st – New Year's Eve

5:00PM - English Mass
8:00PM - Spanish Mass

Horario para 31 de Diciembre – Víspera de Año Nuevo

5:00PM - Misa en Ingles
8:00PM - Misa en Español

Schedule for January 1st – New Year's Day

10:00AM - English Mass
12:00 PM - Spanish Mass

Horario para 1º de Enero – Año Nuevo

10:00AM - Misa en Ingles
12:00 PM - Misa en Español

¿Sabía Usted?

Consejos para elegir juguetes seguros para los niños
Existen millones de juguetes en nuestra sociedad y cientos de juguetes nuevos llegan a las tiendas cada año. Los juguetes son una parte importante del desarrollo de cualquier niño. Pero cada año, decenas de niños son tratados en las salas de emergencia de hospitales por lesiones relacionadas con juguetes. Aquí hay algunos ejemplos generales a tener en cuenta al comprar juguetes: Juguetes de tela deben ser etiquetados como resistentes al fuego. Los juguetes de peluche deben ser lavables. Juguetes que estén pintados deben de ser cubiertos con pintura sin plomo. Materiales de arte no deben ser tóxicos. Los paquetes de lápices de colores y pinturas deben de decir ASTM D-4236, lo que significa que han sido evaluados por la Sociedad Americana para Pruebas y Materiales. Para más información, visite www.kidshealth.org.

Did You Know?

Tips for choosing safe toys for kids. Millions of toys are out there, and hundreds of new ones hit the stores each year. Toys are supposed to be fun and are an important part of any child's development. But each year, scores of kids are treated in hospital emergency departments for toy-related injuries. Here are some general guidelines to keep in mind when toy-shopping: Toys made of fabric should be labeled as flame resistant or flame retardant. Stuffed toys should be washable. Painted toys should be covered with lead-free paint. Art materials should say nontoxic. Crayons and paints should say ASTM D-4236 on the package, which means that they've been evaluated by the American Society for Testing and Materials. For more information, please visit www.kidshealth.org.

Blood Drive

Mary Immaculate Church along with The American Red Cross will be hosting a blood drive on Sunday January 4, 2015, from 8:00am – 2:00pm in the Parish Hall. . The America Red Cross is the sole provider for LA County Olive View, Mission Community Hospital, and Valley Presbyterian. Please help us, help our community!
To make your lifesaving appointments please sign up at the rectory or go online to wwww.redcrossblood.org and enter the sponsor code: maryimmaculate.

Donación de Sangre

La Iglesia de María Inmaculada junto con La Cruz Roja Americana organizaron una donación de sangre para el domingo 4 de enero 2015 de 8:00am – 2:00pm en el Salón Parroquial. La Cruz Roja Americana es el único contribuyente de sangre al hospital de LA County Olive View. Mission Community Hospital, y Valley Presbyterian. ¡Ayúdenos ayudar a nuestra comunidad! Para hacer su cita visite www.redcrossblood.org y use la clave: maryimmaculate o contacte la oficina parroquial.

CONFIRMATION PROGRAM

***There will be NO CONFIRMATION CLASSES from December 17, 2014—January 2, 2015 due to the Winter Break. Classes will resume January 7 and January 8, 2015.**

LIFE TEEN

***There will be NO LIFE NIGHT from December 21, 2014 –January 4, 2015. Life Nights will resume after Winter Break.**

EDGE Catholic Middle School Ministry

*** There will be NO EDGE meeting from December 22, 2014—January 2, 2015 due to the Winter Break. EDGE meetings will resume Monday, January 5, 2015.**

The Confirmation, Life Teen, & EDGE Team wish all of their students and families a Merry Christmas and a Happy New Year.

Longest Married Couple Project

The search is on. The Fifth Annual Longest Married Couple Project in the U.S as well as each of the 50 states and territories has started. If you know a couple with a long marriage, please nominate them for this honor. This annual search is sponsored by Worldwide Marriage Encounter. More information can be found at wwme.org.

Proyecto de Matrimonio Casados Por Mucho Tiempo

La búsqueda ya comienza. El 5º Anual Proyecto de Pareja Casada Por Muchos Años en los EE.UU., así como cada uno de los 50 estados y territorios ha iniciado la búsqueda. Si conoces a una pareja con un largo matrimonio, por favor nomínenlos para este honor. Esta búsqueda anual es patrocinada por el Encuentro Matrimonial Mundial. Más información se puede encontrar en wwme.org.

RINCÓN ECOLÓGICO

Consejos para reducir el desperdicio de comida durante los días de fiesta:

- Planee su menú y exactamente la cantidad de comida que necesita.
- Sea realista: el temor de no proporcionar suficientes alimentos a menudo hace que los hosts para cocinar demasiado. En su lugar, planificar la cantidad de comida que usted y sus invitados tendrán realista, y comprar en consecuencia.
- Planifique con anticipación: Crear una lista de compras antes de ir al mercado de los agricultores o la tienda de comestibles. El cumplimiento de dicha lista se reducirá el riesgo de que la compra compulsiva o la compra de cantidades innecesarias, sobre todo porque las tiendas suelen utilizar las ventas navideñas para atraer a los compradores a gastar más. Bufandas y pañuelos

Durante la comida: Controlar la cantidad en el plato para reducir la cantidad a la basura.

- La temporada de indulgencia a menudo promueve placas apiladas con más alimentos que puede comer. Trucos sencillos de utilizar pequeños utensilios para servir o placas pueden alentar a porciones más pequeñas, reduciendo la cantidad que queda en los platos. Los clientes siempre se puede tomar segundo (o tercero!) Porciones si todavía tiene hambre, y es mucho más fácil (y de higiene) para utilizar las sobras de los platos de servir para comidas futuras
- Anime autoservicio : Permita que los invitados se sirvan solos , que ellos escojan de lo qué quieran y cuánto gustarían comer. Esto ayuda a que las comidas se sienten más familiarizados y también reduce la cantidad de alimentos no deseados.

ECOLOGY CORNER

Tips to Reduce Food Waste During the Holidays:

- Plan your menu and exactly how much food you'll need.
- Be realistic: The fear of not providing enough to eat often causes hosts to cook too much. Instead, plan out how much food you and your guests will realistically need, and stock up accordingly.
- Plan ahead: Create a shopping list before heading to the farmers' market or grocery store. Sticking to this list will reduce the risk of impulse buys or buying unnecessary quantities, particularly since stores typically use holiday sales to entice buyers into spending more. Scarves and handkerchiefs

During the meal: Control the amount on your plate to reduce the amount in the garbage.

- Go small: The season of indulgence often promotes plates piled high with more food than can be eaten. Simple tricks of using smaller serving utensils or plates can encourage smaller portions, reducing the amount left on plates. Guests can always take second (or third!) servings if still hungry, and it is much easier (and hygienic) to use leftovers from serving platters for future meals.
- Encourage self-serve: Allow guests to serve themselves, choosing what, and how much, they would like to eat. This helps to make meals feel more familiar and also reduces the amount of unwanted food left on guests' plates.

Sesiones Informativos Sobre la Ley AB60

AB 60: licencias de conducir para los trabajadores indocumentados. En enero de 2015, los trabajadores indocumentados tendrán su primera oportunidad de obtener las licencias de conducir de California, gracias a la aprobación de la Ley 60 de la Asamblea por la legislatura estatal en septiembre 2013. Con la ayuda de la Arquidiócesis de Los Ángeles, María Inmaculada dará sesiones de información para los interesados en aplicar. Se dará información sobre los requisitos además de ayudar como llenar el formulario de la solicitud. Las sesiones se llevarán a cabo en el ***Auditorio #1 el 23 de enero de 7pm-9pm, 24 de enero de 10am-12pm y el 20 de febrero de 7pm-9pm***. Antes de decidir si aplicar o no venga a una de estas sesiones para estar debidamente informado de los beneficios de tener una licencia de conducir.

Informational Sessions on the Law AB60

AB 60: Driver Licenses for Undocumented Workers. In January 2015, undocumented workers will have their first opportunity to obtain California driver licenses thanks to the passage of Assembly Bill 60 by the state legislature on September 2013. With the help of the Archdiocese of Los Angeles, Mary Immaculate will give informational sessions for those interested in applying. Information will be given on the requirements including how to fill out the application form. The sessions will be held in the ***Auditorium # 1 on January 23rd from 7 pm-9pm, January 24th from 10 am-12pm, and February 20th from 7 pm-9pm.*** Before you decide whether or not to apply, come to one of these sessions to be properly informed of the benefits of having a Driver License.